

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

1

2011

La salida del sol

## Contenido

- |  |  |
|--|--|
| <b>P2</b> • Forma de sacar el papel usado y ropa usada                                     | <b>P5</b> • KIA Fiesta de Intercambio Internacional                            |
| <b>P3</b> • Recolección de opiniones sobre el Plan de Convivencia Multicultural            | • KIA Clases de idioma Japonés   |
| • Un mundo hermoso para el futuro  | • Segunda convocatoria para las inscripciones del uso de las galerías públicas |
| • Conferencia sobre la prevención de desastres "La comunidad y la prevención de desastres" |  |
| <b>P4</b> • La fecha límite de pago de impuestos   | <b>P6</b> • Reclutamiento de trabajadores temporales                           |
| • Revisión de las fosas sépticas   | • Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil                        |
| • Mapa de restricciones de tránsito por la Maratón de la Ciudad                            | • Exámenes de cáncer   |



Actualizado al 1 de diciembre de 2010

Población de Hispanohablantes / 1,307

Población de la Ciudad de Komaki / 153,557

# Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se explica acerca del "papel usado y ropa usada".

¡Feliz año nuevo!  
Se ha iniciado un año nuevo y con este año, un nuevo sentimiento. Este año también le pedimos su colaboración en la reducción y reciclaje de la basura.



## Papel usado \*No sacar en días de lluvia.

[Objetos de recolección]



Periódico Revista Cajas de cartón Empaques de papel para bebidas Otros tipos de papel

¡Estos papeles (Reciclables) se pueden desechar!

¿Qué son "Otros tipos de papel"?



### Ejemplos de otros tipos de papel

- Cajas de golosinas ● Póster ● Bolsas de papel ● Cajas de papel
- Libreta de apuntes ● Sobre de palillos (waribashi)
- Papel para copias (Fuera del papel térmico) ● Cartón postal
- Parte central del papel higiénico ● Papel para envoltura
- Papel para envoltura de camisas y otros ● Panfletos
- Sobres (Sin etiquetas, los sobres con ventana retirar el celofán)

### [Forma de sacar periódicos, revistas, cartones y otros tipos de papeles]

- 1 Atar con una cuerda en forma de cruz separando por artículos.
- 2 Poner en el lugar de recolección de reciclables.

\*Hay lugares en los que no se pueden sacar, verifique en los carteles y otros.



"Otros tipos de papel" se pueden sacar en una bolsa de papel.  
\*Si no tiene una bolsa de papel, se pueden sacar en las bolsas para recolección de reciclables (color verde)

### [Forma de sacar los empaques de papel]

- 1 Enjuagar rápidamente con agua.
- 2 Secar y abrir.
- 3 Poner en el lugar de recolección de reciclables.



### ¡Cuidado! Papeles que no son reciclables

Sobres con material adhesivo, papel procesado con cera como los vasos de papel o el papel cubierto con vinilo, papel cubierto con aluminio en su parte interior, fotos, papel térmico, papel carbón, etc. → **Desecharlos en la "basura combustible"**



## Ropa usada \*No sacar en días de lluvia.

[Cosas comprendidas]

**Por regla, ropa usada. Sacarla después de haberla lavado. (No es necesario que saque los botones)**



### Ejemplos de ropa usada

Estos son ejemplos generales. Puede cambiar de acuerdo al material.

- Camisetas ● Camisas ● Pantalones ● Suéters
- Falda ● Sábanas ● Ropa interior (Que no tenga problemas de higiene)
- Toallas ● Frazadas ● Pañuelos
- Buzos

\*No sacar como ropa usada; ropa mojada, que este rota o que este muy sucia.

### [Forma de sacar]

- 1 Lavar,
- 2 Colocar en las bolsas para recolección de reciclables
- 3 Poner en el lugar de recolección de reciclables.



\*Hay casos en los que no se puede sacar, verifique en los carteles y otros.

### Cosas no se pueden sacar

- ◆ Ropas y prendas que contengan algodón  
Futon y cojines: **Basura de gran tamaño** (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)  
Cojines: **Basura de gran tamaño** (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)  
Chaquetas: **Basura no combustible**
  - ◆ Ropa que no es catalogada como ropa usada  
Ropa para esquiar, cortaviento: **Basura no combustible**
  - ◆ Artículos para decoración de Interiores  
Alfombras: **Basura de gran tamaño** (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)  
Alfombra eléctrica: **Basura de gran tamaño** (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura no combustible)
  - ◆ Otros  
Peluches, trozos de tela, retazos de tela: **Basura combustible**  
Medias panty, artículos de cuero, zapatos, maletines: **Basura no combustible**
- \*Sacar sin falta en la bolsa indicada.

## Preguntas frecuentes

**Q** ¿Cuál es el papel recubierto que no se puede desechar?

**A** Es un papel que brillante que no es fácil de romper.

**Q** ¿Se puede desechar el papel que ha pasado por la desfibradora?

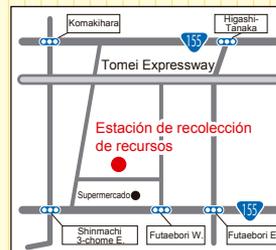
**A** Se puede reciclar. En caso no tenga bolsa de papel, sacar colocando en la bolsa para recolección de reciclables (color verde).

**Q** ¿Si tienen escrito el nombre y la dirección?

**A** En lo posible sacarlo como "Otros tipos de papel", cortando la parte del nombre y la dirección?

**Q** ¿Si llueve, no es posible sacar el papel usado o las telas viejas?

**A** No los saque, ya que si se mojan no se puede reciclar.  
Si la lluvia continúa y se le ha acumulado, utilice las estaciones de recolección de recursos (Komakihara-shinden, Hikarigaoka).



**Estación de recolección de reciclables**  
Komakihara-shinden 423  
[Horario de uso] Todos los días excepto desde el 1 al 3 de enero  
Días de semana de 8:30 a 17:00  
[Telf.] 0568-73-6155



**Segunda estación de recolección de recursos**  
Hikarigaoka 6-43  
[Horario de uso] Todos los días excepto desde el 1 al 3 de enero  
Días de semana de 8:30 a 17:00  
Sábados y domingos de 9:00 a 17:00  
[Telf.] 090-5000-1078

**Información** División de Control de Residuos, Sección de Promoción de la reducción de los residuos de la ciudad de Komaki (Komakishi-haikibutsu taisakuka gomi genryosokushin-kakari) Telf. 0568-76-1187

Sacar la basura y reciclables el día que corresponde (día designado) antes e las 8:30.



## Esperamos los comentarios de todos los ciudadanos para el "Plan de Promoción para la Convivencia Multicultural de la ciudad de Komaki" (plan).

- La ciudad de Komaki que esta poblada por muchas personas con raíces de países extranjeros, tiene diversos retos a causa de las "diferencias" culturales. En la actualidad, se requiere que estas "diferencias" se respeten mutuamente para poder crear una relación de igualdad y poder vivir en una "Construir una Ciudad de Convivencia Multicultural".
- Para lograr este objetivo, es importante no solo el gobierno y las organizaciones relacionadas sino que también cada uno de nosotros realice lo posible para alimentar el espíritu de convivencia multicultural. Por lo tanto, en las reuniones que se componen por los ciudadanos, las organizaciones relacionadas y los funcionarios del gobierno, hemos resumido los objetivos y planes de acción para la convivencia multicultural ciudad de Komaki.
- Esta vez se completó el plan bajo el lema, "todos somos "ciudadanos de Komaki" una ciudad en donde nos ayudamos mutuamente y se vive en alegría". Esperamos sus comentarios sobre el proyecto.

### Forma de Presentación

Desde el 20 de diciembre de 2010 (lunes) hasta el 18 de enero de 2011 (martes), llenar el formulario (Se puede obtener en los lugares de consulta o en la página Web de la ciudad) correspondiente su "comentario, dirección, nombre" y enviar por correo, e-mail, fax o directamente a la Sección de vida e intercambio (número postal 485-8650 \*no es necesario escribir la dirección)  
▶ E-mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp ▶ FAX:0568-72-2340 \*Se puede enviar opiniones en su lengua materna.

### Ver artículo

"Plan de Promoción para la Convivencia Multicultural de la ciudad de Komaki" (plan) De la página Web de la ciudad (<http://www.city.komaki.aichi.jp>) además lo puede ver también en la Sección de vida e intercambio, Asociación de Intercambio Internacional de Komaki, Sección de la Información (2ª planta del edificio), Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Centros comunitarios de Seibu y Nambu.

\*Los días de descanso solo lo puede ver en la página Web de la ciudad

**Informaciones** Sección de vida e intercambio (Seikatsu koryu-ka) Telf. 0568-76-1173

## Un mundo hermoso para el futuro

El invierno es la época del año en que el aire se contamina fácilmente. Además, el dióxido de carbono que provoca el calentamiento global aumenta cada año más y más. Podemos prevenir la contaminación ambiental y el calentamiento global con el pequeño esfuerzo de cada hogar.

¿Qué es la contaminación ambiental?

Se dice que se eleva la temperatura de la superficie de la tierra a causa de la expansión de la actividad humana, mediante el aumento de la concentración de gases de efecto invernadero como el dióxido de carbono, metano, óxido de nitrógeno y otros.

Cooperación para prevenir la contaminación ambiental y el calentamiento global

Ejemplos de actividades

- Poner la temperatura de la calefacción a 19°C o menos.
- Apagar la luz y artefactos eléctricos no usados.
- Evite la aceleración innecesaria ralenti y rápida aceleración repentina, esforcémonos pro el Eco-Drive.
- Usar de preferencia los medios de transporte urbano.
- Que la configuración de la temperatura del calentador de agua sea lo más bajo posible.

Se lleva a cabo el Desafío Ecológico 21 de los ciudadanos de Aichi

<http://www.pref.aichi.jp/kankyo/taiki-ka/eco21/>

### Informaciones

Sección de Prevención de Recalentamiento Global Telf. 052-954-6242  
Departamento de Planificación del Medio Ambiente (Kankyo taisaku-ka) Telf. 0568-76-1181

## Conferencia sobre la prevención de desastres "La comunidad y la prevención de desastres"

Taller conjunto de los líderes de la Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres y el Grupo de señoras para prevención de incendios

Conferencia sobre Prevención de Desastres se celebrará por el Sr. Shigeyoshi Tanaka Profesor de la Universidad de Nagoya. Esperamos su participación.



- Horario / 16 de enero de 2011 (domingo) de 10:00 a 11:40 (apertura a las 9:30)
- Lugar / Komaki Shimin kaikan Hall (107, Komaki 2-chome, Komaki-shi)
- Participantes / Ciudadanos de Komaki ● Capacidad / 1300 personas
- Conferencista  
El Sr. Shigeyoshi Tanaka  
Profesor de Estudios Ambientales de la Universidad de Nagoya
- Investigación: Sociología urbana, sociología en los estudios de desastres, sociología China  
Libro: "Naturaleza pública nacida de la localidad", "Sociología local de comunidades", otros.  
Dio conferencias en el Instituto de Estudios Japoneses en Beijing, China en los años 1985 a 1986, 1988 a 1989, 1993 y 2000.  
Actualmente es profesor de Estudios Ambientales de postgrado, Universidad de Nagoya y Doctor en Sociología

Entrada gratuita

### Informaciones

Central de bomberos sección de prevención de desastres (Bosai-ka)  
Telf. 0568-76-0119 (central), 0568-76-0247 (Línea directa)

## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de enero (lunes)

- Impuestos Municipal y Prefectural (Cuarto período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Octavo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Sexto período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (Sexto período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

**Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....**

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
  - Horario/9 de enero (domingo), 23 de enero (domingo) De 8:00 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
  - Horario de atención/De 8:30 a 17:15
  - La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
  - \* Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

**Informaciones** Sección de Recaudación de Impuestos (Shuzei-ka) Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117-76-1118 (línea directa)

## Todos los tanques sépticos deben ser inspeccionados una vez al año.

Para que los tanques sépticos puedan limpiar las aguas residuales mediante microorganismos y degradación, debe hacer el mantenimiento, al no efectuarlo causa malos olores y contaminación del agua.

### ¿Cómo solicitar la inspección?

Por favor aplique en las siguientes asociaciones designadas a la inspección.

**Asociación de fosa séptica de la Prefectura de Aichi Telf. 052-481-7160**



**Informaciones** Departamento de planificación del Medio Ambiente (Kankyo taisaku-ka) Telf. 0568-76-1136

## 21va Maratón de la Ciudad de Komaki, mapa de restricciones de tránsito

\*Al momento que los corredores pasan, las rutas de conexión también serán cerradas

Nombre de las intersecciones	Horario de inicio de las restricciones	Horario de finalización de las restricciones
横内西	9:35	10:30
横内南	9:35	10:30
横内北	9:40	10:30
岩崎西	9:35	10:45
岩崎南	9:40	10:45
岩崎東	9:40	10:45
岩崎北	9:40	10:45
岩崎一丁目	9:35	10:35
岩崎二丁目	9:35	10:35
岩崎三丁目	9:35	10:35
岩崎四丁目	9:35	10:35
岩崎五丁目	9:35	10:35
岩崎六丁目	9:35	10:35
岩崎七丁目	9:35	10:35
岩崎八丁目	9:35	10:35
岩崎九丁目	9:35	10:35
岩崎十丁目	9:35	10:35
岩崎十一丁目	9:35	10:35
岩崎十二丁目	9:35	10:35
岩崎十三丁目	9:35	10:35
岩崎十四丁目	9:35	10:35
岩崎十五丁目	9:35	10:35
岩崎十六丁目	9:35	10:35
岩崎十七丁目	9:35	10:35
岩崎十八丁目	9:35	10:35
岩崎十九丁目	9:35	10:35
岩崎二十丁目	9:35	10:35
岩崎二十一丁目	9:35	10:35
岩崎二十二丁目	9:35	10:35
岩崎二十三丁目	9:35	10:35
岩崎二十四丁目	9:35	10:35
岩崎二十五丁目	9:35	10:35
岩崎二十六丁目	9:35	10:35
岩崎二十七丁目	9:35	10:35
岩崎二十八丁目	9:35	10:35
岩崎二十九丁目	9:35	10:35
岩崎三十丁目	9:35	10:35
岩崎三十一丁目	9:35	10:35
岩崎三十二丁目	9:35	10:35
岩崎三十三丁目	9:35	10:35
岩崎三十四丁目	9:35	10:35
岩崎三十五丁目	9:35	10:35
岩崎三十六丁目	9:35	10:35
岩崎三十七丁目	9:35	10:35
岩崎三十八丁目	9:35	10:35
岩崎三十九丁目	9:35	10:35
岩崎四十丁目	9:35	10:35
岩崎四十一丁目	9:35	10:35
岩崎四十二丁目	9:35	10:35
岩崎四十三丁目	9:35	10:35
岩崎四十四丁目	9:35	10:35
岩崎四十五丁目	9:35	10:35
岩崎四十六丁目	9:35	10:35
岩崎四十七丁目	9:35	10:35
岩崎四十八丁目	9:35	10:35
岩崎四十九丁目	9:35	10:35
岩崎五十丁目	9:35	10:35
岩崎五十一丁目	9:35	10:35
岩崎五十二丁目	9:35	10:35
岩崎五十三丁目	9:35	10:35
岩崎五十四丁目	9:35	10:35
岩崎五十五丁目	9:35	10:35
岩崎五十六丁目	9:35	10:35
岩崎五十七丁目	9:35	10:35
岩崎五十八丁目	9:35	10:35
岩崎五十九丁目	9:35	10:35
岩崎六十丁目	9:35	10:35
岩崎六十一丁目	9:35	10:35
岩崎六十二丁目	9:35	10:35
岩崎六十三丁目	9:35	10:35
岩崎六十四丁目	9:35	10:35
岩崎六十五丁目	9:35	10:35
岩崎六十六丁目	9:35	10:35
岩崎六十七丁目	9:35	10:35
岩崎六十八丁目	9:35	10:35
岩崎六十九丁目	9:35	10:35
岩崎七十丁目	9:35	10:35
岩崎七十一丁目	9:35	10:35
岩崎七十二丁目	9:35	10:35
岩崎七十三丁目	9:35	10:35
岩崎七十四丁目	9:35	10:35
岩崎七十五丁目	9:35	10:35
岩崎七十六丁目	9:35	10:35
岩崎七十七丁目	9:35	10:35
岩崎七十八丁目	9:35	10:35
岩崎七十九丁目	9:35	10:35
岩崎八十丁目	9:35	10:35
岩崎八十一丁目	9:35	10:35
岩崎八十二丁目	9:35	10:35
岩崎八十三丁目	9:35	10:35
岩崎八十四丁目	9:35	10:35
岩崎八十五丁目	9:35	10:35
岩崎八十六丁目	9:35	10:35
岩崎八十七丁目	9:35	10:35
岩崎八十八丁目	9:35	10:35
岩崎八十九丁目	9:35	10:35
岩崎九十丁目	9:35	10:35
岩崎九十一丁目	9:35	10:35
岩崎九十二丁目	9:35	10:35
岩崎九十三丁目	9:35	10:35
岩崎九十四丁目	9:35	10:35
岩崎九十五丁目	9:35	10:35
岩崎九十六丁目	9:35	10:35
岩崎九十七丁目	9:35	10:35
岩崎九十八丁目	9:35	10:35
岩崎九十九丁目	9:35	10:35
岩崎百丁目	9:35	10:35

- Restricción a un carril
- Prohibido el tránsito en una vía
- Prohibido el tránsito
- Prohibido el tránsito (Permitido a las personas que lo necesitan)



**Realización, 23 de enero (domingo)**

# KIA Fiesta de Intercambio Internacional

Tambor japonés, desfile de trajes típicos nacionales, danzas de Tailandia, danzas de Brasil, bazar, té japonés, experimentar probarse el kimono, sorteo y otros ¿No le gustaría disfrutar de sabores y ritmos de varios países?

**Horario** 23 de enero (domingo) 13:00 a 16:30

**Lugar** Lobby del auditorio del Kominkan de Komaki

**Participantes** Personas interesadas en intercambio internacional

**Precio** Gratuito (es necesario comprar un vale para comer y beber)

**Venta de vales para comer y beber** Desde el 4 de enero (martes) hasta el 20 de enero (jueves) en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA).  
**500 yenes 1 libreta, solo 300 libretas (con un billete para el sorteo)**



**Se convoca a personal voluntario que pueda ayudar ese día.**

**Necesitamos objetos para el bazar!**

Si usted tiene algún objeto no usado que pueda donar para el bazar, por favor llevarlo a la secretaria. (Hasta el 15 de enero). Las ventas del bazar serán donados para la cooperación Internacional.



**Informaciones** Secretaría de la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)  
Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396 kia@ma.ccnw.ne.jp  
De martes a sábado, 9:00 a 17:00 (excepto los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00)

## KIA Clases de idioma Japonés

Aprender el idioma japonés que le servirá en el trabajo

¿No le gustaría aprender el idioma japonés y las costumbres que le servirán en el trabajo y la vida cotidiana?

**Horario** Desde el 8 de enero hasta el 23 de abril, todos los miércoles y sábados

**Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Salón Rosa

**Participante** Extranjeros **Capacidad** 16 personas por cada clase

**Precio** 3,000 yenes (2000 yenes para a taxa anual da Associação Internacional por periodo (de Komaki do ano de 2010+1000 yenes para a taxa do curso)

**Llevar** Útiles para escribir **Profesora** Kaori Asakura

**Contenido de las clases** Mejorar la capacidad operativa del idioma japonés. (Gramática, comprensión auditiva, la capacidad de entablar una conversación, hiragana, katakana y kanji)

**Inscripción** Reservar directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki

Elemental Sábado de 15:10 a 17:10		Avanzado Miércoles de 18:30 a 20:30	
①	8 de enero	①	12 de enero
②	15 de enero	②	19 de enero
③	29 de enero	③	26 de enero
④	5 de febrero	④	2 de febrero
⑤	19 de febrero	⑤	9 de febrero
⑥	26 de febrero	⑥	16 de febrero
⑦	5 de marzo	⑦	23 de febrero
⑧	19 de marzo	⑧	2 de marzo
⑨	26 de marzo	⑨	9 de marzo
⑩	2 de abril	⑩	16 de marzo
⑪	16 de abril	⑪	23 de marzo
⑫	23 de abril	⑫	30 de marzo

**Informaciones** Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396  
kia@ma.ccnw.ne.jp

## Segunda convocatoria para las inscripciones del uso de las galerías públicas

Manabi Sozokan 4to piso, Galería Pública

La galería pública es la sala de exposiciones en donde todas las personas pueden exponer sus pinturas y obras de arte.

**Precio por uso** Desde 16,800 yenes por 1 semana

**Periodo de uso** Desde febrero de 2011 hasta el septiembre de 2011  
\*Las próximas inscripciones serán desde el 1 hasta el 10 de marzo, para el periodo de uso del mes de octubre hasta diciembre de 2011.

**Forma de hacer la solicitud de reserva para el uso** Llenar el formulario de reserva (lo puede encontrar en el Centro de innovación al aprendizaje o en la División de Promoción de la Cultura, y en la página Web) y presentarlo directamente a la División de Promoción de la Cultura 1 mes antes de la fecha de uso.



**Informaciones** División de Promoción de la Cultura (Bunka shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

## Reclutamiento de trabajadores temporales como medida de apoyo al empleo urgente de la ciudad de Komaki

Para apoyar a los trabajadores temporales y a las personas necesitadas que perdieron su trabajo debido a la aguda crisis económica.

Tipo de trabajo y número de vacantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Trabajo / Obrero</li> <li>● Número de vacantes / Aprox. 13 personas</li> <li>● Sueldo por hora / 840 yenes</li> <li>● Descripción del trabajo / Patrulla de vertidos ilegales, ayudantes en los jardines de infantes</li> </ul>
Requisitos	<p>Personas extranjeras registradas, que tengan la dirección registrada en la ciudad y además que tengan visa vigente. Personas que fueron despedidas por razones tales como mal <b>desempeño de la empresa, después de noviembre de 2008</b>. (Se verificará por la Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.). Solamente se acepta a las personas que no hayan desempeñado como trabajadores temporales por las medidas de emergencia para apoyar el empleo en el mes de diciembre. Además solo se entrevistará a las personas que se presenten por primera vez después de octubre de 2009.</p>
Condiciones de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Horario de trabajo / © 5 días a la semana con descanso los días sábados, domingos y feriados © 7 horas de trabajo entre las 9:00 – 17:00</li> <li>● Periodo de trabajo / Desde del 1 de febrero de 2011 hasta el 31 de marzo de 2011 *No dispondrá de Seguro social.</li> <li>● Fecha para la entrevista / A mediados del mes de enero 2011</li> <li>● Lugar para la entrevista / Municipalidad de Komaki</li> <li>*Se notificará a cada solicitante el horario de la entrevista al momento de emitir la tarjeta de admisión.</li> </ul>
Fecha y lugar para la entrevista	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pedido de Formulario de solicitud y curriculum vitae / Municipalidad de Komaki, Sección de Industria Civil, Departamento de Comercio (Edificio Sur 2do piso)</li> <li>● Periodo de Recepción / A partir del 5 de enero de 2011 (miércoles) hasta el 12 de enero de 2011 (miércoles) de 8:30 de la a 17:15</li> <li>● Reservaciones / Municipalidad de Komaki, Sección de Industria Civil Departamento de Comercio, Código Postal 485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi</li> <li>● Presentación de Documentos / © Formulario de solicitud y curriculum vitae indicado por la ciudad de Komaki (también puede usar el curriculum vitae que circula en el mercado)</li> <li>© Documentos que certifiquen despido (Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.)</li> <li>● Emisión de tarjeta admisión / Se emite al recibir los formularios presentados.</li> </ul>
Procedimientos del examen	

\*El Formulario de solicitud y curriculum vitae (indicado) lo puede encontrar también la página Web de la municipalidad de Komaki.

\*Estas medidas de reclutamiento de trabajadores temporales como medida urgente de apoyo al empleo termina con esta admisión.

**Informaciones** Departamento de Comercio (Edificio Sur 2do piso)  
Código postal 485-86501, Horinouchi 1-chome, Komaki-shi <http://www.city.komaki.aichi.jp/>  
Telf. 0568-72-2101 (central) Ext. 334 Telf. 0568-76-1134 (directo) Fax 0568-72-2340

## Información sobre exámenes médicos

### Calendario de exámenes médicos materno-infantil

\*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario de Atención	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	11 (martes) de enero	13:05-13:55	Nacidos en agosto de 2010
	18 (martes), 25 (martes) de enero		Nacidos en septiembre de 2010
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	7 (viernes), 14 (viernes), 21 (viernes) de enero	13:05-14:15	Nacidos en julio de 2009
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	6 (jueves), 20 (jueves) de enero	9:00-10:10	Nacidos en octubre de 2008
Examen medico para niños de 3 años de edad	5 (miércoles), 12 (miércoles), 26 (miércoles) de enero	13:05-14:15	Nacidos en enero de 2008

\*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

### Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Febrero de 2011
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago	930 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	1 (martes) 20 (domingo)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces	520 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de útero Solamente del cuello uterino	750 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares, personas que cumplan 40 años el 2010. (Pueden examinarse también las personas que hayan nacido los años pares, pero que no hayan realizado el examen en el 2009)	25 (viernes)
Examen de cáncer de mama Mamografía	1,200 yenes Personas a partir de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares, personas que cumplan 40 años el 2010. (Pueden examinarse también las personas que hayan nacido los años pares, pero que no hayan realizado el examen en el 2009)	8 (martes) © 17 (jueves)
Examen de osteoporosis	830 yenes Personas a partir de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	20 (domingo)

\*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan una vez entre mayo y marzo del siguiente año.

\*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años. (De acuerdo a las directrices.

("Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social)

\*Los días marcados con © se lleva a cabo en Tobu Shimin Center. Los días que no están marcados se realiza en el Centro de salud.

\*Para recibir los exámenes es necesario hacer una reserva. Para mayores detalles comunicarse con el Centro de Salud.

**Informaciones** Centro de Salud (Hoken Center)  
Telf.0568-75-6471

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio  
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/900000>

\*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.